



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
RESTRICTED*

CAT/C/35/D/242/2003
30 November 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Комитет против пыток
Тридцать пятая сессия
7-25 ноября 2005 года

РЕШЕНИЕ

Сообщение № 242/2003

<u>Представлено:</u>	г-ном Р. Т. (представлен адвокатом г-жой Брижитт Тамбиах)
<u>Предполагаемая жертва:</u>	заявитель
<u>Государство-участник:</u>	Швейцария
<u>Дата представления:</u>	11 декабря 2003 года (первоначальное представление)
<u>Дата настоящего решения:</u>	24 ноября 2005 года

[ПРИЛОЖЕНИЕ]

* Публикуется по решению Комитета против пыток.

Тема сообщения: депортация заявителя в Шри-Ланку

Процедурный вопрос: необоснованность утверждений

Вопросы существа: недопустимость принудительного возвращения

Статьи Конвенции: 3, 22

Правила процедуры: пункты а) и в) правила 107

ПРИЛОЖЕНИЕ

**РЕШЕНИЕ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 22
КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ
ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ**

Тридцать пятая сессия

относительно

Сообщения № 242/2003

Представлено: Р. Т. (представлен адвокатом г-жой Брижитт Тамбиах)

Предполагаемая жертва: заявитель

Государство-участник: Швейцария

Дата представления: 11 декабря 2003 года (первоначальное представление)

Комитет против пыток, учрежденный в соответствии со статьей 17 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

на своем заседании 24 ноября 2005 года,

завершив рассмотрение сообщения № 242/2003, представленного в Комитет против пыток г-ном Р. Т. в соответствии со статьей 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

приняв во внимание всю информацию, которая была предоставлена ему заявителем,

принимает следующее:

РЕШЕНИЕ О ПРИЕМЛЕМОСТИ

1.1 Автором сообщения является г-н Р. Т., гражданин Шри-Ланки тамильского происхождения, который в настоящее время находится в Швейцарии, ожидая своего возвращения в Шри-Ланку. Он не ссылается на какие-либо конкретные положения Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, однако в связи с его жалобой, как представляется, возникают вопросы по статье 3 Конвенции. Он представлен адвокатом г-жой Брижитт Тамбиах.

1.2 12 декабря 2003 года Комитет через своего докладчика по новым жалобам и временным мерам препроводил сообщение государству-участнику и в соответствии с пунктом 1 правила 108 своих правил процедуры просил не возвращать заявителя в Шри-Ланку, пока его дело находится на рассмотрении Комитета. Докладчик отметил, что данная просьба может быть пересмотрена в свете новых доводов, представленных государством-участником. Государство-участник согласилось выполнить эту просьбу.

1.3 12 февраля 2004 года государство-участник оспорило приемлемость сообщения и просило Комитет отозвать свою просьбу о временных мерах в соответствии с пунктом 7 правила 108 правил процедуры Комитета. 2 апреля 2004 года заявитель представил возражения на эту просьбу государства-участника об отмене временных мер. 30 июня 2004 года секретариат проинформировал государство-участника о том, что вопрос о приемлемости сообщения будет рассмотрен отдельно от рассмотрения сообщения по существу.

Факты в изложении заявителя

2.1 Заявитель утверждает, что в 1992 году он вступил в ТОТИ (организацию "Тигры освобождения Тамил Илама") и принимал участие в вооруженных действиях. 1 апреля 1994 года ТОТИ направила его в Коломбо без каких-либо объяснений. 20 октября 1995 года он был арестован полицией во время проверки документов, которая была связана с организованным ТОТИ покушением, но был освобожден через три дня после того, как ТОТИ заплатила за него взятку.

2.2 12 мая 1996 года заявитель прибыл в Германию, где он безуспешно пытался получить убежище. По возвращению в Шри-Ланку 21 ноября 1997 года он был арестован Уголовно-следственной полицией (УСП), но освобожден за взятку. 3 февраля 1998 года заявитель был арестован УСП по подозрению в членстве в ТОТИ на основании Закона о борьбе с терроризмом. Его продержали в заключении в течение 25 суток без доступа к

судье. Согласно утверждениям, во время содержания под стражей он подвергся жестокому обращению. После освобождения он был обязан в течение трех месяцев каждое воскресенье отмечаться в полиции. 11 июня 1998 года его вновь арестовали по подозрению в членстве в ТОТИ и, согласно утверждениям, подвергли жестокому обращению. Через 20 дней магистратский суд в Коломбо оправдал его и принял постановление о его немедленном освобождении.

2.3 После этого заявитель отправился в Сингапур. 25 января 2000 года он был возвращен в Шри-Ланку и по прибытии в аэропорт арестован УСП. 30 января он был освобожден под залог, а позднее оправдан магистратским судом в Негомбо. 18 июня 2000 года УСП вновь арестовала его за предполагаемые контакты с ТОТИ, якобы поместила его под стражу и подвергла жестокому обращению, но он был вновь оправдан и освобожден магистратским судом в Коломбо 10 июля 2000 года.

2.4 23 августа 2000 года заявитель еще раз безуспешно пытался получить убежище в Германии в аэропорту Франкфурта. По возвращении в Шри-Ланку 16 октября 2000 года он содержался под стражей до тех пор, пока магистратский суд в Негомбо не освободил его под залог. Впоследствии полиция, согласно утверждениям, дважды угрожала его жизни.

2.5 23 февраля 2001 года заявитель обратился с просьбой о предоставлении ему убежища в швейцарское посольство в Коломбо. 27 февраля 2001 года его пригласили на собеседование, назначенное на 16 марта 2001 года, но он на него не явился. По этой причине его ходатайство было отклонено 11 мая 2001 года.

2.6 Между тем заявитель выехал в Китай. 25 октября 2001 года его вернули в Шри-Ланку, когда он попытался выехать из Гонконга в Соединенные Штаты по поддельному паспорту. По возвращении его допросили о причинах его депортации и освободили за взятку. Согласно утверждениям, в период с 4 по 9 ноября 2001 года он был вновь арестован УСП и подвергся жестокому обращению.

2.7 16 ноября 2001 года заявитель обратился со вторым ходатайством о предоставлении ему убежища в швейцарское посольство в Коломбо и объяснил свою неявку на собеседование 16 марта 2001 года тем, что накануне вечером его разыскивали сотрудники службы безопасности и он был вынужден скрываться. После этого он выехал из Шри-Ланки в Гонконг, где иммиграционные власти задержали его на пять месяцев из-за того, что у него была просрочена виза. В октябре 2001 года он был возвращен в Шри-Ланку.

2.8 19 ноября 2001 года с заявителем было проведено собеседование в швейцарском посольстве в Коломбо. По его словам, он уехал из Шри-Ланки в 1996 году, не уведомив об этом ТОТИ, и с тех пор не имел с этой организацией никаких контактов. 29 сентября 2000 года он был задержан на шесть суток УСП и подвергнут жестокому обращению.

2.9 6 марта 2002 года швейцарское Федеральное управление по делам беженцев (ФУДБ) разрешило заявителю выехать в Швейцарию для участия в рассмотрении его ходатайства о предоставлении убежища. Он прибыл в Швейцарию 20 апреля 2002 года. В ходе собеседования в ФУДБ 22 мая 2002 года он сослался на письмо ТОТИ от 10 февраля 2001 года, в котором было сказано, что организация последний раз "прощает его", а также на письмо Народно-освободительной организации Тамил Илама (НООТИ) от 17 января 2002 года с угрозой арестовать его без передачи властям.

2.10 25 сентября 2002 года ФУДБ отклонило второе ходатайство заявителя о предоставлении ему убежища и распорядилось о его высылке. Оно поставило под сомнение достоверность его утверждений и подлинность писем, якобы направленных ТОТИ и НООТИ. Его предполагаемые аресты в 1995, 1998 и 2000 годах были слишком удалены по времени, чтобы свидетельствовать о ныне *существующем* риске преследования или жестокого обращения. Даже если его возвращение на северо-восток Шри-Ланки представлялось бы слишком опасным, заявитель всегда мог выехать в южные районы страны.

2.11 28 октября 2002 года ФУДБ отменило свое решение и провело еще одно собеседование с заявителем 19 декабря 2002 года, в ходе которого тот утверждал, что у него не было никаких контактов с ТОТИ после его отъезда из Джафны в 1994 году и что организация разыскивает его с 1995 года. В феврале 2003 года ФУДБ предложило адвокату заявителя прокомментировать информацию, которая была получена от немецких иммиграционных властей, и предоставило ему доступ к материалам его дела о предоставлении убежища, рассматривавшегося в Германии. Адвокат своих комментариев не представил.

2.12 15 мая 2003 года ФУДБ отклонило второе ходатайство заявителя о предоставлении ему убежища (от 26 октября 2001 года) и распорядилось о его высылке на следующих основаниях: а) отсутствие каких-либо доказательств того, что заявитель когда-либо задерживался, осуждался или преследовался за членство в ТОТИ; б) тот факт, что его оправдывали и освобождали после сравнительно непродолжительных сроков задержания; с) несоответствия в датах и сроках задержания, указанных им в его ходатайствах и в его заявлениях в швейцарском посольстве в Коломбо и в ФУДБ; d) обстоятельства его арестов, т.е. необходимость для властей Шри-Ланки расследовать террористические акты

и проверять статус заявителя после его принудительного возвращения из трех различных стран; и с) общее улучшение положения в области прав человека в Шри-Ланке после заключения перемирия 22 февраля 2002 года.

2.13 14 октября 2003 года Швейцарский совет по пересмотру ходатайств о предоставлении убежища (СПХПУ) отклонил апелляцию заявителя на следующих основаниях: а) новые несоответствия в его показаниях, например противоречие между его утверждением в ФУДБ 19 декабря 2002 года о том, что у него отсутствовали какие-либо контакты с ТОТИ с 1994 года, и его заявлением в швейцарском посольстве в Коломбо, что он вышел из рядов ТОТИ в 1996 году, а также его утверждением о том, что ТОТИ дала взятку для того, чтобы добиться его освобождения из-под стражи в октябре 1995 года; или б) противоречие между его утверждением о том, что он был арестован на шесть суток с 29 сентября 2000 года, и информацией немецких пограничников в Вайл-Ам-Райне, согласно которой в период с 23 августа по 16 октября 2000 года он находился в Германии; с) тот факт, что представленные заявителем документы лишь свидетельствовали о том, что его несколько раз арестовывали и освобождали из-под стражи без подтверждения какой-либо связи этого с его членством в ТОТИ; d) невозможность доказать достоверность двух писем от шри-ланкийского адвоката, подтверждающих, что заявитель несколько раз арестовывался по подозрению в членстве в ТОТИ; e) отсутствие риска подвергнуться обращению, противоречащему статье 3 Конвенции; и f) применимость соглашения 1994 года о репатриации между Швейцарией и Шри-Ланкой, на основании которого заявителю должны быть выданы действительные документы по возвращении в Шри-Ланку, исключая тем самым возможность его задержания для установления личности.

2.14 20 октября 2003 года ФУДБ предписало заявителю покинуть Швейцарию до 15 декабря 2003 года. 9 декабря 2003 года Управление по труду и миграции кантона Ури вызвало заявителя на собеседование 16 декабря 2003 года для обсуждения с ним маршрута его возвращения в соответствии с программой добровольной репатриации ("swissREPAT"), которая была им избрана.

Жалоба

3.1 Заявитель утверждает, что он не может возвратиться в Шри-Ланку, из которой он бежал во время гражданской войны. Он опасается ареста по возвращении в Шри-Ланку и просит Комитет помочь ему получить убежище в Швейцарии или какой-либо другой стране.

3.2 Из представленных заявителем документов следует, что он опасается не только преследования и пыток со стороны шри-ланкийских властей, но и со стороны ТОТИ и НОТИ.

3.3 Для рассмотрения его ходатайства о предоставлении убежища в Швейцарии заявитель представил, в частности, следующие документы: а) уведомление на имя семьи от МККК, датированное 23 июля 1996 года, на сингальском языке; б) удостоверение МККК с фамилией заявителя, а также регистрационный номер МККК; в) письмо адвоката из Коломбо от 26 февраля 1997 года, подтверждающее арест заявителя военными 13 июля 1996 года и его содержание под стражей до 26 февраля 1997 года; г) два письма другого адвоката от 2 сентября 2000 года и 26 декабря 2002 года, подтверждающие аресты заявителя в 1995, 1998 и 2000 годах, и содержащие утверждения о том, что с учетом неустойчивой политической обстановки в Шри-Ланке по возвращении ему будут предъявлены обвинения на основании Закона № 42 об иммигрантах и эмигрантах (с поправками) 1998 года¹, в силу которых ему может быть назначено наказание в виде лишения свободы сроком от одного до пяти лет, а также обвинения на основании Закона о борьбе с терроризмом, предусматривающие намного более длительные сроки лишения свободы и подвергающие его риску принуждения к даче показаний; и е) письмо владельца пансиона в Коломбо, где жил заявитель, от 28 августа 2003 года, в котором сказано, что 7 и 10 августа 2003 года сотрудники уголовной полиции приходили за ним в пансион.

Замечания государства-участника по вопросу о приемлемости

4.1 12 февраля 2004 года государство-участник заявило о том, что представление заявителя не удовлетворяет минимальным требованиям, предъявляемым к жалобам в соответствии с подпунктом а) правила 107 правил процедуры Комитета, и, во-вторых, оспорило его приемлемость на основании недоказанности нарушения Конвенции.

4.2 Государство-участник утверждает, что согласно пункту а) правила 107 "лицо должно утверждать, что оно является жертвой нарушений соответствующим государством-участником положений Конвенции". Вместо того чтобы обосновать нарушение Конвенции, заявитель лишь проинформировал УВКБ в какой-то момент времени об отклонении ФУДБ его ходатайства о предоставлении убежища, возможности обжаловать это решение в 30-дневный срок и просил о встрече для "обсуждения [его] проблемы до подачи апелляции". В отсутствие каких-либо утверждений о нарушении государство-участник считает невозможным комментировать представление заявителя.

¹ Подлежит прочтению вместе с Законом № 16 1993 года.

4.3 Государство-участник утверждает, что, несмотря на свое сохраняющееся действие, положения о возвращении подозреваемых в членстве в ТОТИ, принятые в рамках договора о перемирии за февраль 2002 года, не применяются к заявителю, поскольку его никогда не подозревали в членстве в ТОТИ. Оно оставляет за собой право представить свои соображения по существу, если Комитет объявит это сообщение приемлемым.

Комментарии заявителя

5.1 2 апреля 2004 года заявитель пояснил, что его письмо от 11 декабря 2003 года представляет собой не просьбу о консультациях с УВКБ по поводу подачи жалобы в СПХПУ, а жалобу в Комитет. В этом письме, которое было подписано и датировано, он выразил опасение по поводу его ареста по возвращении в Шри-Ланку после отклонения его апелляции СПХПУ 14 октября 2003 года. Он по собственному опыту знает, что помимо ареста ему также следует опасаться жестокого обращения, которому продолжают подвергаться молодые тамилы в шри-ланкийских тюрьмах. Приложенные к его жалобе документы свидетельствуют о том, что он несколько раз задерживался в Шри-Ланке. Кроме того, во время рассмотрения его просьбы о предоставлении убежища в Швейцарии, он уже сообщал о том, что он подвергался жестокому обращению со стороны УСП во время содержания под стражей.

5.2 Заявитель утверждает, что формальные требования для представления жалобы не должны быть слишком строгими для неспециалиста, и делает вывод о том, что его жалоба отвечает критериям приемлемости в соответствии с Конвенцией.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

6.1 Прежде чем рассматривать какие-либо утверждения, содержащиеся в жалобе, Комитет против пыток должен решить, является ли она приемлемой согласно статье 22 Конвенции. Комитет удостоверился, как того требует пункт 5 а) статьи 22 Конвенции, что этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается по какой-либо другой процедуре международного расследования или урегулирования и что заявитель исчерпал все имеющиеся внутренние средства правовой защиты.

6.2 Комитет напоминает о том, что для того, чтобы жалоба была приемлемой в соответствии со статьей 22 Конвенции и пунктом b) правила 107 его правил процедуры, она должна содержать минимальный уровень доказательств для целей приемлемости. Он отмечает, что заявитель представил документальное подтверждение его ареста 3 февраля 1998 года и его освобождения 10 июля 2000 года (после его ареста 18 июня 2000 года) по решению суда в Коломбо. Однако, помимо одних лишь утверждений о том,

что он подвергся жестокому обращению, заявитель не представил сколько-нибудь подробной информации об этих инцидентах, ни медицинских справок, которые подтверждали бы его слова или возможные последствия такого жестокого обращения. Даже если предположить, что заявитель подвергся жестокому обращению во время его содержания под стражей в 1998 и 2000 годах, эти события имели место в далеком прошлом.

6.3 Комитет отмечает, что заявитель не обосновал каким-либо образом свое утверждение о факте задержания и жестоком обращении в сентябре и октябре 2000 года и в ноябре 2001 года.

6.4 Наконец, Комитет отмечает, что ФУДБ предоставило заявителю все возможности обосновать свои утверждения, разрешив ему приехать в Швейцарию для участия в рассмотрении его просьбы о предоставлении убежища и неоднократно проводя с ними собеседования. ФУДБ безоговорочно отменило свое решение от 25 сентября 2002 года относительно повторного рассмотрения его ходатайства о предоставлении убежища. Комитет отмечает, что заявитель не предоставил каких-либо новых доказательств, которые могли бы поставить под сомнение заключение или оценку фактов ФУДБ и СПХПУ.

7. Поэтому Комитет приходит к выводу о том, что утверждения заявителя не отвечают минимальным стандартам обоснованности для целей приемлемости и приходит к выводу о том, что в соответствии со статьей 22 Конвенции и пунктом b) правила 107 правил процедуры данное сообщение явно представляется необоснованным и в силу этого является неприемлемым.

8. В соответствии с этим Комитет постановляет:

- a) объявить сообщение неприемлемым;
- b) довести это решение до сведения государства-участника и заявителя.

[Составлено на английском, французском, испанском и русском языках, при этом языком оригинала является английский. Впоследствии будет также издано на арабском и китайском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]